

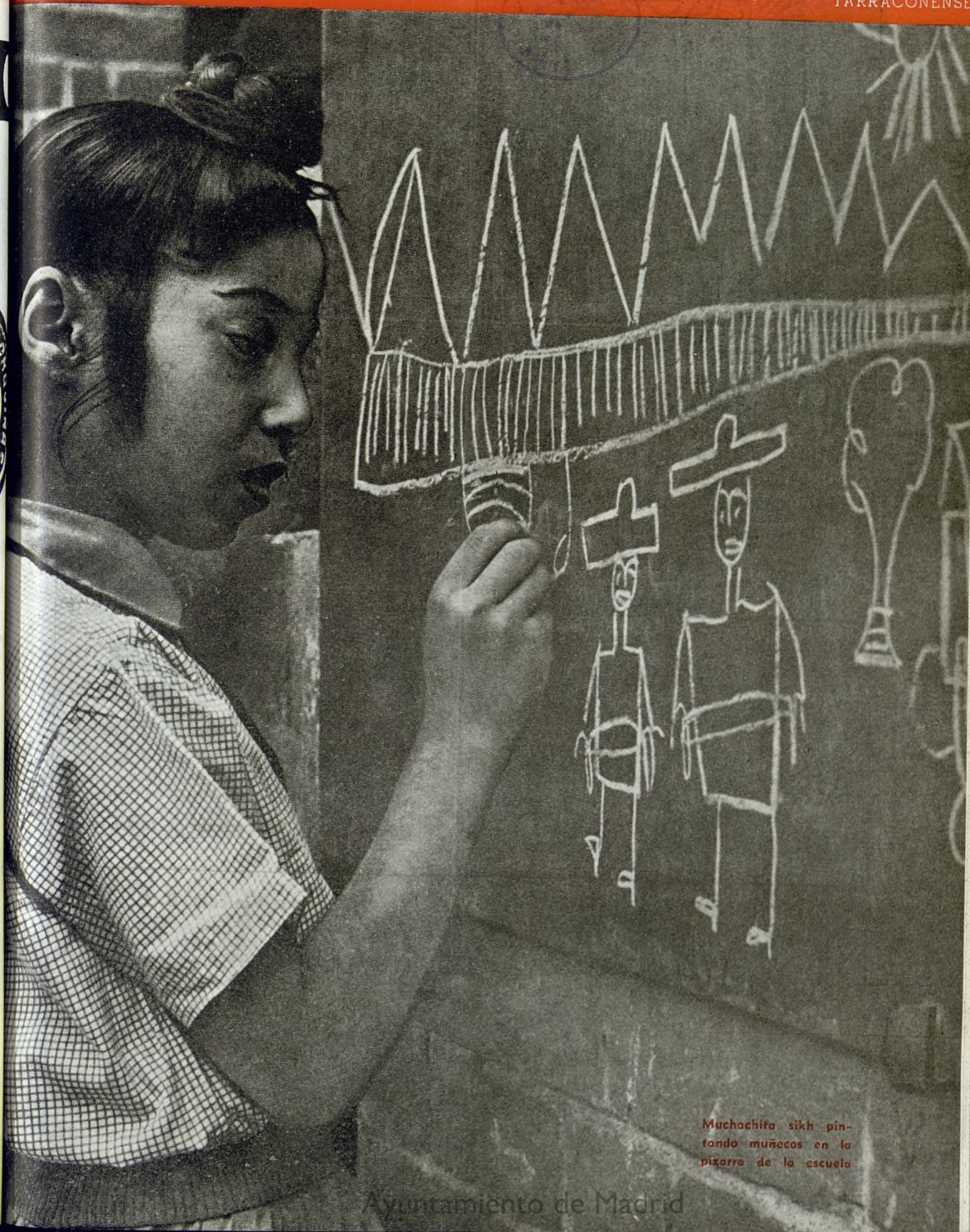


Misiones Católicas

ORGANO OFICIAL
DEL SECRETARIA-
DO DE MISIONES
DE LA PROVINCIA
ECLESIASTICA
TARRACONENSE

933
JULIO 1966 - N.º 932 (enc)

232



Muchachita sikh pin-
tando muñecos en la
pizarra de la escuela

Ayuntamiento de Madrid



Pruebe el delicioso
QUESO EN PORCIONES
EL CASERIO
ES UNICO!!!

FERRETERIA CATEURA

PALAMÓS



FARMACIA DE LES VALLS
J. GOUAZE



*Farmacèutic diplomad de la Facultat Mixta
de Medicina i de Farmacia de Toulouse*
Tèl. 37 LES ESCALDES (Andorra)

PAPERERIA JUGUETS TABACS

LLIBRERIA INTERNACIONAL

TOTA CLASSE DE LLIBRES. DIARIS

I REVISTES

ARTICLES PER FUMADORS

Avinguda Carlemany, 20

Les Escaldes

Valls d'Andorra

CRUCEROS
COSTA BRAVA

...

EXCURSIONES MARITIMAS DIARIAS



HOTEL
Roc Blanc
RESTAURANTE

PLAÇA DELS COPRINCEPS, 5 - TELS. 146 - 147 - 148
LES ESCALDES D'ANDORRA

HABITACIONES
GRAN CONFORT
CON BAÑOS
DE AGUA TERMAL

PANORAMICA SOBRE
EL VALLE

SITUACION CENTRICA
CON GRAN PARKING

COCINA
INTERNACIONAL

SALONES PARA
BANQUETES Y BODAS

ABIERTO TODO EL AÑO



Mesón Güell
RESTAURANTE

Teléfono 31 40 11

PALAMÓS (Gerona)

Restaurante **"La Font"**

JAIME AVELLÍ

Categoría 1.ª A

ABIERTO TODO EL AÑO

PLATOS TIPICOS MARINEROS

Calle Calvo Sotelo, 2 - Tel. 31 40 34

PALAMÓS (Gerona)

Costa Brava - España

"Baños de Castelldefels, S. A."

Establecimientos de baños Tallarinas

y Apeadero

Urbanización y saneamiento de terrenos

La Tarraco Vinícola, S. L.

Especialidad embotellados - Nirola - Riche
Tavi - Priorato

Crianza y Exportación de Vinos y Vermots
Vinos para la Santa Misa

Real, 23 - Tel. 201699 - Telegr. TARRACOVINS

TARRAGONA

de una excursión entre los Motilones

Febrero, 15

La colaboración de la Cía Shell ha sido muy efectiva para las Misioneras en cuestión de transporte, alimentación y habitación. Los hermanos Huberto y Rodolfo Pineda han sido valiosos instrumentos para el desarrollo de la labor misionera.

Comenzamos nuevamente nuestro trabajo en una forma más favorable que el año anterior por estas mismas fechas, ya que los indios se mostraban más confiados.

Les facilitamos todo lo necesario para la costura a las mujeres y les enseñamos a manejarlo; a los pocos días hombres y mujeres hacían uso de la aguja cosiendo su ropa en una forma no solamente igual, sino quizás mejor que muchas de las nuestras.

Febrero, 16

Hemos notado a los indios bastante desmejorados y son muy pocos los que aceptan las medicinas.

Hoy hicieron una rara ceremonia, especie como de matrimonio. Se reúnen los del grupo; una niña de 11 ó 12 años a lo sumo, emprende una veloz carrera seguida por los hombres, incluyendo algunos que ya tienen mujer. Pues bien; el que logre dar alcance y apoderarse de la niña, queda constituido desde ese momento su marido y ella obligatoriamente pasa a formar una familia aparte con él si es soltero o a ser un miembro más de la familia que ya el indio ha formado.



Esta niña desafortunadamente pasó a ser la tercera mujer de uno de los indios jóvenes y de alguna autoridad dentro del grupo.

Febrero, 17

Actividades ordinarias durante el día; cuidando a algunos indios en los cuales ha hecho progresos la enfermedad (fiebre muy alta y trastornos respiratorios).

En las horas de la noche cuando estábamos descansando, nos avisaron la llegada de otro grupo venido del río Lora pero diferente del que ya teníamos nosotros. Llegaron extenuadísimo; llevaban 4 días de camino. A aquella hora; los indios cargados igual con los monos pequeños vivos en abundancia, cestas con yuca y con curubas (fruto de una palma) con arcos y flechas de toda clase, aquello, repito, presentaba un espectáculo ante el cual no se sabía cuál sentimiento predominaba, si el temor, compasión, admiración, etc.

Los indios que estaban allí no se dieron por enterados de la visita, los miraban con cara de fastidio y sus ademanes eran de repulsión hacia los visitantes. Cuando las Hnas. les sugirieron que les cedieran parte del sitio que ellos ocupaban, se lo negaron rotundamente. Buscaron sitio a los alrededores y se tendieron en el áspero suelo y sin más techo que el negro firmamento cubierto de estrellas; antes habían tomado un vaso de leche con pan que les habían preparado las Hnas.

La mayoría venían enfermos y este fue el principio de una terrible epidemia.

Febrero, 18

Hay muchos indios enfermos: fiebre, vómito, una violenta tos y algunos con diarrea. Siguiendo las instrucciones de los doctores de Casigua, les inyectamos penicilina y otros antibióticos a los que lo permiten; en algunos la mejoría es lenta, otros están peor.

Ha sido un día de gran trabajo, pues atenderlos a ellos enfermos es igual o peor que atender niños. Hemos bautizado a algunos de los pequeños, pues creemos que no amanezcan.

Febrero, 19

Hay varios niños y adultos en agonía; anoche murió un niño.

Cuando preguntamos por él, nos contestaron que estaba arriba (señalando el firmamento) mucho costó que nos dijeran donde lo habían puesto. A la orilla de un camino perfectamente oculto y tapado con hojas y maleza donde quizás nadie lo hubiera descubierto; lo enterramos con la ayuda de los señores Guardias Nacionales, que se encuentran en el Rosario y señalamos su tumba con una cruz, símbolo del Cristianismo.

Febrero, 20

Continúa la epidemia haciendo estragos; han muerto algunas mujeres y niños; siguen las Hnas. ayudadas por los Guardias enterrando indios cris-

tianos en el improvisado cementerio.

Algunos han mejorado, pero con aquellos que se encuentran más débiles, humanamente no queda nada que hacer.

Febrero, 26

Los indios están bastante recuperados; los que estaban graves murieron, aunque todavía queda una india debatiéndose entre la vida y la muerte.

Ahora están más tranquilos, a pesar de que nunca se les ve llorar, si se observa en ellos cierta inquietud ante la enfermedad y la muerte. Han vuelto a sus labores ordinarias, la caza y la recolección de curubas. El plátano y la yuca se los proporciona la Cía Shell por medio de los Hnos. Pineda.

Febrero, 27

Zapatrán, jefe del segundo grupo, ha decidido marchar con los suyos y además ha invitado a las Hnas. a visitar sus tierras. Nos comunicamos con la Madre Superiora y una vez obtenido el permiso, avisamos al jefe que aceptábamos su invitación. Y no digo empezamos a preparar el viaje, ya que no había nada que preparar, fuera de la hamaca y un poco de medicinas, equipaje más que suficiente para internarnos en tan enmarañada selva.

Febrero, 28

Muy de madrugada salieron la mayoría de los indios. Cuando salimos de nuestra habitación y vimos el rancho vacío, pensamos que nos habían hecho una mala jugada; pero no, ellos son de una nobleza y sinceridad extraordinaria. Cuando estábamos cavilando sobre tan triste situación (ya que sin ellos nuestra presencia en el campo no tenía razón

HELADOS *Frigo* deliciosos

Fi-Fruit el yogur de frutas naturales.

YOGUR FRIGO NATURAL el yogur excepcional

BATIDOS FRIGOLAT gustan y alimentan

Son productos

Frigo

de ser) y pensando con amargura que los felices días de nuestra misión habían llegado a su fin, aparece Zapatrán como un genio del bien, a decirnos que nos demos prisa porque nos están esperando. Efectivamente, había cuatro de los jefes con él, que nos conducirían hasta donde estaba el grueso del grupo esperándonos para que nos internáramos en la selva.

Dos horas de camino por una de las carreteras de penetración que tiene la Cía en este campo; en el sitio justo por donde pasa la pica de la carretera Machiques-Colón, encontramos nuestra gente; la alegría y entusiasmo con que nos recibieron fueron el mejor estímulo y aliciente para aquel incierto y peligroso viaje.

Después de 10 minutos de descanso (por consideración a nosotras) emprendimos la arriesgada aventura rodeadas de los niños y de las jovencitas; muy pronto nos dimos cuenta que seguir a los indios era lo más difícil del viaje. Caminan con una agilidad y rapidez asombrosas; los hombres cargados con sus arcos y flechas, las mujeres con sus niños y sus cestas de provisiones (yuca a medio cocer) y nosotras con nuestras hamacas que nos pesaban como si fueran de plomo, además de las dificultades de un terreno tan quebrado: subidas, bajadas, caños, ríos, etc.

Por fin, llegamos a un sitio donde el jefe dio orden de hacer alto, la verdad es que no supimos cómo llegamos hasta ese sitio, ya que humanamente nos sentíamos agotadas. Sin esperar un segundo mandato, los hombres armados de machetes empezaron a limpiar el sitio y a cortar hojas de bijao, formando con ellas una enorme alfombra donde se tendieron las mujeres y los niños, mientras los hombres se internaban en la selva en busca de carne para la cena.

Una pareja, Gerardo y Mercedes, que desde el momento de la partida fueron nombrados por el cacique para atendernos, nos colmaron de atenciones y cuidados (a su estilo) durante esta primera jornada. Gerardo nos acomodó las hamacas en el mejor sitio, improvisó una especie de techo con hojas, nos hizo el fogón y se marchó de cacería después de habernos entregado una yuca para que la preparáramos a nuestro gusto.

Ya muy entrada la noche, empezaron a llegar con algunas piezas de caza, las que de inmediato fueron depositadas en los fogones, alrededor de los cuales estaban agrupados por familias. El último en llegar fue Gerardo, que no quiso regresar sin antes haber cazado algo que fuera del agrado de las Hnas. Así que, feliz, se presentó con un mono y algunas tortugas para su familia, y una pava para las Hermanas ya desplumada y lista para ponerla al fuego; esta fue nuestra espléndida cena; yuca y carne de pava, devorada por decirlo así bajo la impresión de aquella escena que teníamos delante, en el corazón de la selva, alumbrados por la luz de tantos fogones cuantas familias había en el grupo, observando aquellos rostros salvajemente expresivos pero bondadosos y sinceros, débiles y enflaquecidos la mayoría, algunos revelando una contextura verdaderamente atlética, todos reunidos como hermanos y con sus armas dispuestas a defendernos del peligro de las fieras.

Cuando terminaron su abundante cena, se dispusieron a dormir no sin antes haber hecho cantar a las Hermanas. A petición de Zapatrán, el cacique, les repetimos las palabras y gestos de la señal de la Cruz, las que pronuncian con mucha facili-

dad, repitieron algunas jaculatorias, dieron las buenas noches y a dormir...

Acostumbramos en estos casos estar siempre velando por turno mientras la compañera descansa; por esto pudimos observar todos sus movimientos durante aquella noche y las sucesivas noches en la selva.

Es de admirar el respeto y delicadeza de estos indios; al menor ruido o rumor ya había algunos investigando la causa; se dirigían de inmediato al sitio donde nos encontrábamos y guardando siempre una prudencial distancia, hacían un breve rodeo tanteando con alguna flecha los árboles cercanos y el suelo por si acaso había serpientes en el sitio u otro animal dañino.

Por fin llegó el amanecer, no sin antes haber caído un buen chaparrón, el que recibieron muy tranquilos, pues ya saben que la lluvia en la selva es algo de rigor.

Febrero, 29

Con restos de la cena del día anterior, hicimos un rápido desayuno y en marcha. Todo el día de camino con un descanso de una hora en medio día; son incansables, y a nosotros ya no nos caben los pies dentro de los zapatos de lo hinchados que están.

Por fin llegó en la tarde el ansiado momento del descanso. Igual que el día anterior, los hombres salieron en busca de carne y nuestro sin igual Gerardo prefirió ir de pesca; los dos primeros pescados que cogió los trajo a las Hermanas para regresar al río a buscar los de su familia. Como la yuca estaba agotada, esta vez la cena fue un pescado asado.

Hicimos lo posible por retirarnos pronto pensando en lo que nos esperaba al día siguiente.

Marzo, 1

Continúa nuestro penoso viaje; las fuerzas físicas están completamente agotadas, pero algo poderoso nos obliga y da fuerzas para seguir adelante; creo que es un miedo terrible de quedarnos rezagadas y perdernos en aquella oscura e impresionante selva tan llena de peligros y misterios.

A media mañana, cuando habíamos subido una empinada cuesta, el cacique se detuvo para mostrarnos un sitio aparentemente cerca, explicándonos con ademanes entusiastas que ahí estaban sus ranchos. A los indios les notábamos un cambio completo en su actitud; parecían haber olvidado todo cansancio y fatiga; ya se sentían dueños y señores de esas inmensas selvas. Logramos llegar a las cinco de la tarde aproximadamente. Con la diferencia de que no había nada de comida, el rancho estaba como si se hubieran alejado de él unas horas antes.

De inmediato el cacique procedió a señalarnos un sitio para las hamacas con su respectivo fogón; así quedamos instaladas.

Marzo, 2

No recordamos si es sábado o domingo, lo único que tenemos presente es nuestro agotamiento y cansancio. Los indios, ¡cómo han cambiado! Todos nos atienden con cariño, y sobre todo Gerardo y Mercedes hacen derroche de una solicitud admirable.

Al mediodía todos desaparecieron; quedamos sólo con unos cuantos niños menores de cinco años;

nos tranquilizamos ya que estábamos seguras iban en busca de alimentos. Efectivamente, al anochecer empezaron a llegar por sitios diferentes, cargados con piezas de caza los hombres (monos, picures, aves, etc.), y con plátanos, yucas, caña de azúcar y piñas las mujeres.

Gerardo colgó cerca de nuestras hamacas la parte que nos correspondía y nos entregó una enorme pava.

Marzo, 3

Hoy se le ocurrió al señor cacique pedir que lo peluqueáramos; esto bastó para que todos los del grupo hicieran la misma exigencia, para lo cual formaron cola, ya que estaban acostumbrados a ello cuando en el campo del Rosario, siempre que se hacía algún reparto, las Hermanas los organizaban en filas. Así que contar y peluquear indios fue nuestra actividad en el día de hoy.

Marzo, 4

Hemos tenido una mañana muy atareada; ahora el corte del cabello es a las mujeres y los niños; les gusta muchísimo el canto y hay que complacerlos en todo momento.

En la tarde, el cacique se nos acercó con toda solemnidad y nos dijo que al día siguiente debíamos regresar, ya que la época de las lluvias estaba muy cerca (motivo por el cual ellos habían decidido regresar, para limpiar sus campos y preparar los cultivos); y como los ríos crecían mucho, el caimán nos podía comer (hermana MIMI caimán); y en caso de que nos quedáramos (como era su deseo) sería por cinco o seis meses, época que duraría el invierno. Así no tuvimos más remedio que pensar de inmediato en el regreso.

Marzo, 5

Nos despidieron todos con manifestaciones de pesar y reiteradas invitaciones para que volviéramos cuando cesaran las lluvias. Nos conducirían hasta el campo del Rosario, Luis, el hijo del cacique, Gerardo y Mercedes. El regreso fue fácil y a pesar de que descansábamos con más frecuencia, lo hicimos en menos tiempo.

Ya en Campo Rosario, medio sanas pero, gracias a Dios, fuera de peligro, averiguamos con los Hnos. Pineda (que ya pensaban en organizar una comisión de rescate) si era posible conseguir lancha para regresar a Casigua el mismo día. Ellos de inmediato dispusieron que la lancha que llegaba ese día en la tarde, saldría con nosotras a la mañana siguiente.

Esto fue más que suficiente para que nuestros indios guías se entusiasmaran y armaran viaje para Casigua, cosa que fue imposible negarles, ya que tan delicados y corteses habían sido con nosotras.

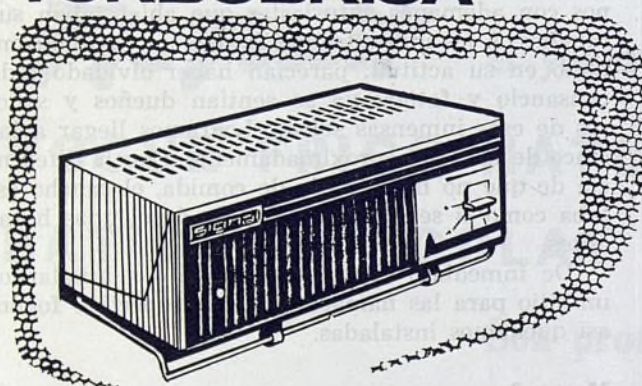
Marzo, 6

Salimos temprano con el fin de llegar a nuestra casa; pero como el «Hombre propone y Dios dispone» el viaje que debía durar cuatro horas a lo sumo, duró 10 horas entre aguaceros torrenciales y un sol tan abrasador que en poco tiempo nos secaba la ropa que un rato después volvería a mojar la lluvia.

Los tres indios permanecieron en nuestra casa cerca de un mes (el permiso que tenían del cacique era para cinco días) continuaron su preparación catequística intensa y fueron bautizados solemnemente en la noche de Resurrección; regresaron al río Lora y algunas veces van a visitar a las Hnas. y a invitarlas para que vayan a sus tierras.

Hna. M.^a Teresa
Hna. Mariela

TURBOBRISA

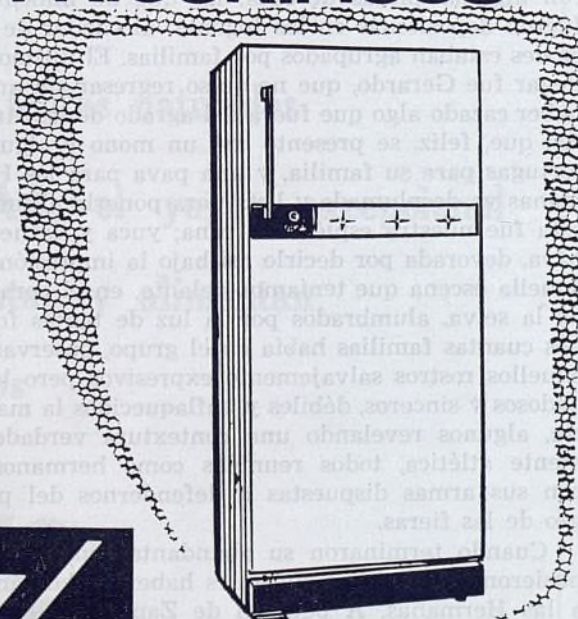


Su solución

SIGNAL

VIA AUGUSTA, 21 BARCELONA

FRIGORIFICOS



Consulte a su proveedor de
ELECTRODOMESTICOS

MESTIZAJE VENEZOLANO

EL DESARROLLO DE NUESTRO MESTIZAJE

1. El Mestizaje biológico

El término mestizo significa biológicamente —dice el Dr. Silva Santisteban—, «sangre mezclada», desconociendo muchos el hecho de que la sangre nada tiene que hacer con el proceso genético. No se puede hablar de una «raza pura», porque todas tienen un origen híbrido, es decir son mestizas de naturaleza. Sólo por convencionalismo se continúa insistiendo en el «mestizaje» de Hispanoamérica.

El mestizaje se inicia con el descubrimiento de América por Cristóbal Colón en el año de 1492. Se dice que no hubo conquistador español de quien no conste que tuvo hijos mestizos. Es decir, el producto de la unión carnal del europeo con la india americana.

Francisco Maldonado de Guevara, historiador español, ha escrito un trabajo sobre el primer contacto de blancos y gente de color en América, basándose en el Diario de Colón. Según este Diario, los indios a veces escondían a sus mujeres de las miras de los blancos, mientras que otras veces las mujeres se mostraban confiadamente y parecían hasta inoportunas en su admiración de los extraños.

Se ha repetido hasta la saciedad, la ausencia de prejuicios raciales en el pueblo conquistador. La unión del europeo con la india se efectúa como un hecho natural, que no se puede calificar ni de bueno ni de malo, aunque tampoco debemos desconocer que el mestizaje no era un imperativo biológico en sus etapas posteriores, realizándose muchas veces por simple placer o por causas netamente económicas y sociales.

Hay que anotar también que en la etapa de iniciación del mestizaje no existían mujeres blancas. Posteriormente llegan las mujeres europeas o nacen criollas aquí, para aumentar en tal proporción, que en 1610, a decir de Miguel Mendizábal, superaba considerablemente al de los hombres.

En esta época, la Corona trata de establecer una sociedad causal elemental, semejante a la europea,

de grupos estratificados con funciones precisas y una clara delimitación de las castas. Que el español se case con la española; el indio con la india; y el negro con la negra. Pero esta política separatista, con el transcurso del tiempo fracasó, y vemos que en 1650, la población peruana alcanzaba a 1.600.000 habitantes, distribuidos en la siguiente forma: 70.000 blancos frente a 60.000 negros, 40.000 mestizos hispano-indios, 30.000 mulatos y 1.400.000 indios. Apreciamos, pues, que mientras aumentaban los grupos mestizos, disminuía la población indígena y las cifras de españoles y negros.

Ya en la República, se elimina la distinción entre blancos y mestizos, los que son reunidos en un sólo grupo. (Véase los últimos Censos de los años 1940 y 1961.)

2. El Mestizaje cultural

Según Richard Konetzke el desprecio social de los indios y de la

gente de mezcla por parte de los blancos no procede de un primordial prejuicio racial, sino de que los blancos formaban «una primera categoría social».

En la sociedad colonial existía una creciente aversión y rechazo frente al matrimonio con indígenas, pues la opinión general peninsular, era que «el prestigio social de un hombre español dependía de su mujer blanca». Sólo así se daba en la jerarquía social la «gente decente» o «de categoría».

La legislación española no favorecía el matrimonio mixto y sólo toleraba las uniones extramatrimoniales de blancos con indias, procurando, como ya lo hemos dicho, la separación de la población europea de la indígena.

No obstante este criterio que se trató de imponer, lejos de desvirtuarse, se afirmó más, y los cronistas nos hablan de un gran número de hijos ilegítimos que motivó el desprestigio social de los mestizos y el impedimento esen-



Los pequeños no tienen odios raciales

cial para que ascendieran más rápidamente.

«La capacidad jurídica de unos y otros era exactamente la misma que la de los españoles peninsulares. Sólo a los mestizos que no fueran nacidos de matrimonio legítimo, se les puso algún impedimento», dice Ots. Capdequí. Sin bargo, hemos visto que los mestizos se veían coartados en sus derechos, restringidos por diversas disposiciones y reglamentos.

Los mestizos no tenían los privilegios del español, pero tampoco eran considerados en el mismo plano que los indios. El ascenso de los mestizos se vio favorecido con el aumento de poblaciones y el impulso de las nuevas formas de vida traídas por los españoles, como el trabajo en la industria y el comercio. Podemos destacar, en ese sentido, la relativa «movilidad» para desplazarse de un lugar a otro, con que contaban, mas no por eso ignoramos que no se les permitía participar en el gobierno municipal, ni ser Corregidores, etc.

Una interesante situación de los españoles que vinieron posteriormente al Perú, pero que no participaron en la empresa de la Conquista, ha sido expuesta por el Dr. Pedro Rodríguez Crespo. En efecto, muchos españoles vivían en las provincias como gente humilde y pobre, junto con los indios y mestizos, negándose a servir a los españoles mejor ubicados económica y socialmente. Algunas cédulas de la época recalcan «que en el trabajo y la ocupación de las minas no se debía hacer distinción tre indios, españoles, negros y mestizos».

3. El mestizaje social

El choque entre la civilización incaica y la española fue violento. No podemos negar las mutuas aportaciones que el mundo occidental y el aborigen se hicieron, formando el fenómeno de la **aculturación**, basado en la unión de estos dos elementos que formaron otro tipo de cultura: la mestiza.

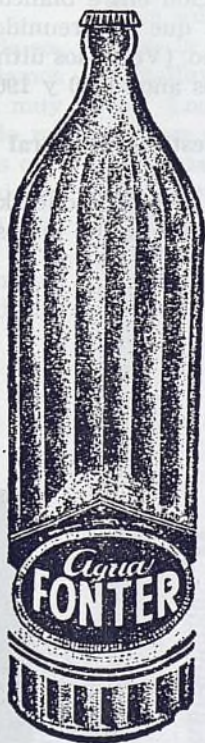
Según los antropólogos modernos, no se puede hablar solamente de cultura en el sentido espiritual

“FUNDOND”

*Fundas de cartón ondulado
para botellas - Limpieza y
eficacia - Varios modelos
patentados - Insuperables
para las exportaciones.*

Teléfonos 35 y 18
SAN PEDRO DE
RIUDEVITLLES
(Barcelona)

PARA BIEBER



AGUA FONTER

sino también material. Desde este punto de vista es digno destacar el aporte hispano en las nuevas especies de animales introducidas por primera vez en América, los nuevos productos agrícolas, el desarrollo de la minería, nuevos medios de transporte, comercio e industrias establecidas, etc., etc., que unidos a los productos natos de nuestro glorioso Imperio incaico, dieron a nuestra patria una nueva forma de vida.

Espiritualmente, el legado de la alta cultura incaica, que tiene la virtud de haberse desarrollado sin copias ni imitaciones de otros países, dado su aislamiento geográfico de ese entonces; su extraordinaria unidad política, y centenares de ejemplos similares, que son un orgullo para nuestra historia, se compensaron con las altas contribuciones españolas en este campo.

M. D. B.

UN MUNDO SIN «RHODESIAS»

Desde sus orígenes la Humanidad ha sentido la perenne nostalgia de otros horizontes. La Historia es un éxodo ininterrumpido, una diáspora sin fin. El amor a la tierra nativa, con ser tan poderoso, se ha visto neutralizado por el acuciante afán de descubrir mundos nuevos. Tribus, pueblos, naciones, según tiempos y edades, se han dejado arrastrar a lejanos escenarios geográficos bajo los más diversos impulsos: apetencia de dominio, sed de riquezas, superpoblación, ideales religiosos, etc.

Los contactos entre pueblos han generado la «violencia». Porque no hay conquista sin derramamiento de sangre y humillación para el vencido. Al dolor físico de un pueblo en derrota se une la postración moral al contemplar arrumbados dioses, estructuras y costumbres ancestrales. La violencia degenera con el tiempo en «tensión», y por la graduación de ésta cabe medir el módulo civilizador de cada uno de los pueblos colonizadores del orbe.

SERVICIO ESTACION, S. A.

todo en plástico

Jaime I, n.º 48 - Tels. 204086 y 204062

GERONA

Hay naciones que han hecho consustancial con su expansión territorial el uso exclusivo de la fuerza. Los aborígenes se han visto sistemáticamente desplazados de sus tierras en una sorda tarea de acorralamiento y exterminio. No ha habido tregua ni cuartel en la lucha. La colonización se reduce al simple trasplante de minorías homogéneas, que amplían la órbita territorial de la vieja metrópoli. Es el procedimiento más cómodo y, al mismo tiempo, el más execrable.

En otros casos, y por imperativo de la realidad circundante: densidad de la población aborigen e ineludible necesidad de contar con ella para la explotación de las riquezas, los colonos se han impuesto como grupo dominador, sobre una base racial discriminatoria. Son minorías y mayorías que coexisten, pero no conviven. Un abismo las separa. El progreso material no logra borrar el recelo y el odio, engendrados en el desprecio y la humillación constante. Para los indígenas, la liberación no puede tener otro significado que la sumisión incondicional del explotador de ayer, cuya suerte última está de antemano decretada.

España encontró en su hora un módulo de convivencia peculiar: el «mestizaje». Si el «mundo hispánico» por algo se distingue, es por el mosaico de razas que viven fraternalmente confundidas en su seno. La rígida noción de «raza» se diluye en la infinita gama de los múltiples cruzamientos sanguíneos. El odio que engendra el choque brutal de las armas se extingue en la efusión amorosa y el vástago común.

Esta actitud es más digna de tenerse en cuenta porque se produce en pleno siglo XV, cuando hasta los mismos Pontífices Romanos admitían como lícita la reducción a esclavitud de los pueblos infieles. Las luces del Renacimiento no habían conseguido borrar la barbarie acumulada durante milenios en las relaciones humanas.

Los Reyes Católicos fomentaron de una manera consciente las uniones entre castellanos e indias, hasta el punto de proscribir el paso de mujeres solteras al Nuevo Mundo. Por el lado indígena, las incitaciones fueron constantes. En la primera entrevista que sostuvieron Hernán Cortés y Moctezuma, el régulo azteca le sorprendió con estas palabras: «Mira, malinche, que tanto os amo, que os quiero dar una hija muy hermosa para que os caséis con ella y la ten-

gáis por legítima esposa». Los conquistadores hispanos, nimbados con el prestigio de dioses, veían caer a sus pies a las infantas aztecas y a las ñustas y collas incaicas, para acabar ellos rendidos ante la gracia cautivadora de las bellezas indias.

El capitán y el soldado no sintieron empacho en unir su sangre con la indígena, bien por la vía legal del matrimonio, bien por el atajo del concubinato. Los grandes conquistadores de América: Cortés, Pizarro, Almagro, Alvarado, Valdivia, Irala, tuvieron hijos mestizos; son los llamados «mancebos de la tierra», que juegan un papel preponderante en la sociedad americana del siglo XVI. Disfrutan de títulos, cargos y tierras en equiparación absoluta con los de pura raza europea, llamados en seguida «criollos».

La figura más representativa de esta primera generación es el inca Garcilaso de la Vega, hijo de un hidalgo extremeño y nieto de emperadores. Garcilaso, uno de los humanistas más cultos de su tiempo, estilista impar del castellano e historiador de la tierra nativa peruana en los «Comentarios Reales», tiene a gala proclamar su doble sangre: «A los hijos de español y de india o de indio y española nos llaman "mestizos". Fue impuesto por los primeros españoles que tuvieron hijos en indias, y por ser nombre inventado por nuestros padres y por su significación, me lo llamo yo a boca llena y me honro con él.»

Al correr del tiempo el mestizo perdió influjo en la sociedad americana, a medida que se fue borrando el recuerdo de los ilustres progenitores. El orgulloso criollo y el peninsular recién llegado los desplazaron de los puestos de mando. Pero el proceso de mestizaje no se interrumpió a lo largo de los tres siglos de dominación hispánica, contaminando a los mismos criollos, que acabaron por tener su cuarto de sangre india, bien visible en los rostros de la inmensa mayoría de los pobladores. Cuando la minoría negra, importada por medio de la trata, vino a regar con su sudor el fértil suelo americano, fue un sumando más del complejo étnico. Gachupines, criollos, indios, mestizos, negros, mulatos y zambos afrontan la hora de la emancipación sin odios ni complejos raciales.

Ha llegado la mayoría de edad y América liquida con España un problema político: su independencia, su libertad. Nadie sueña con retornar a la prehistoria o a la selva; nadie invoca reivindicaciones, cambios de estructuras o venganzas exterminadoras. En ambos bandos, insurgentes y fidelistas, se alistan todos los grupos raciales, según convicciones y circunstancias. Y cuando España arría sus pendones, esa fraternidad racial, verdadero mosaico de pueblos, sigue siendo el exponente máximo del sugestivo y prometedor mundo hispánico.

Antonio RUMEU DE ARMAS

nuevos cursos

- COLECTIVOS.
- REDUCIDOS.
- INTENSIVOS Y DE
- CORRESPONDENCIA COMERCIAL

MASSÉ IDIOMAS

CANUDA 2 TEL 221.81.62

ESCLAVITUD EN NUESTROS DIAS

La esclavitud, reconocida oficialmente por el Corán, remonta a los principios de la tradición musulmana. Al principio de la época islámica los prisioneros infieles que no querían abrazar la religión del Profeta fueron reducidos a la esclavitud, igual que los árabes paganos que se mostraron contrarios a la nueva autoridad de los califas, a las revelaciones del Profeta

y a la palabra de Dios. Desde entonces estuvieron considerados como animales, y convertidos a esclavos.

El lugar reservado a los esclavos en la sociedad islámica es ínfimo. El esclavo, que es propiedad de su patrón, no tiene derecho a adquirir ni a vender nada; él, o ella, no serán llamados por la justicia a comparecer como testigos,

ya que sus declaraciones o acusaciones no serán tomados nunca en consideración. No se les reconoce ninguna responsabilidad social ni humana, ni siquiera pueden cuidar a sus propios hijos.

La Organización de las Naciones Unidas adoptó la declaración universal de los derechos del hombre, diciendo: «Nadie será tratado como esclavo o siervo. La esclavitud y el tráfico de esclavos están prohibidos en todos sus conceptos».

Sin embargo, en 1966 todavía hay esclavos, y existen aún mercados de seres humanos: hombres, mujeres y niños, y existe un dominio del hombre sobre el hombre mayor que el que pueda tener sobre una bestia, dándole un trato y unos castigos que no se darían al irracional.

En el pasado año 1965 fue remitido a todos los países miembros de las Naciones Unidas un cuestionario sobre los problemas de la esclavitud, recopilado por la comisión competente de Ginebra cuyo secretario general, el profesor Awad, lleva diez años denunciando la terrible lacra y proponiendo soluciones para acabar con ella. Hay naciones africanas que han tomado medidas draconianas contra este tráfico indigno, sin embargo hay también en África otros gobiernos que lo toleran y aún lo protegen.

Es una vergüenza y una afrenta contra la civilización y contra el espíritu de libertad y de justicia que debería presidir la sociedad de nuestro siglo.



Joven esclava yemenita después de torturada la cual fue hospitalizada por los ingleses en Aden



Esta chiquilla será vendida después de unos años a cualquier comerciante de esclavos



Grupo de esclavos en el Sahara

Noticiario

UNA SOLA PARROQUIA PROTESTANTE DE BOSTON FINANCIA A UN CENTENAR DE MISIONEROS, VARIAS ESCUELAS, HOSPITALES Y DISPENSARIOS EN 48 PAISES DE MISION

BOSTON. — La parroquia congregacionalista de «Park Street», de Boston, ha celebrado la jornada de ofertas destinadas al programa de cooperación misionera, que realiza dicha parroquia. El resultado de la colecta ha sido de 275.000 dólares (16 millones y medio de pesetas). Esta comunidad parroquial protestante sostiene económicamente a un centenar de misioneros y a varias escuelas, hospitales y dispensarios en 48 países diferentes (OFIM).

MAS DE NUEVE MILLONES DE DOLARES PARA LA FORMACION DEL CLERO NATIVO DE PAISES DE MISION

ROMA. — Con ocasión de la Asamblea General de las Obras Misionales Pontificias recientemente celebrada, el Secretariado Internacional de la Obra de San Pedro Apóstol para la formación del clero nativo de países de misión ha publicado los subsidios con-

cedidos a través de dicha obra para los seminarios de las Misiones. El total de subsidios asciende a la cifra de 9.333.432,82 dólares repartidos de la siguiente forma: 5.201.604,67 dólares en concepto de subsidios ordinarios a todos los seminarios de territorios misionales y 4.131.878,15 dólares en concepto de subsidios extraordinarios a seminarios y centros misionales de formación sacerdotal establecidos en todos los continentes. El fondo económico de la Obra Misional Pontificia de San Pedro Apóstol está constituido casi a partes iguales por las recaudaciones obtenidas directamente por dicha Obra en el mundo católico y por la aportación que el referido organismo recibe de la Obra Pontificia de la Propagación de la Fe (OFIM).

LOS CARMELITAS DESCALZOS ESPAÑOLES SE HACEN CARGO DE UNA NUEVA PARROQUIA EN MALAWI

BLANTIRE (Malawi). — Los Carmelitas Descalzos españoles se han hecho cargo de una nueva parroquia en la localidad de Kaphiri, perteneciente a la diócesis de Lilongwe, en Malawi. El obispo de la diócesis ha bendecido la nueva iglesia, que en adelante será el centro de la vida cristiana en la localidad. El año 1963 seis carmelitas descalzos españoles llegaron a la diócesis a fin de prepararse adecuadamente para su actividad misionera con el aprendizaje de la lengua y el adecuado estudio de la cultura y mentalidad del país (OFIM).

MIL VEINTIDOS DOMINICOS TRABAJAN EN TIERRAS DE MISION

ROMA. — El Secretariado General de las Misiones de los PP. Dominicos acaba de publicar las últimas estadísticas sobre el personal de la Orden dedicado a territorios de misión. La Orden de Santo Domingo tiene a su cargo 387 puestos de misión diseminados en el mundo entero atendidos por 15 obispos y 1.022 religiosos

Misiones CATOLICAS

ORGANO OFICIAL DEL SECRETARIADO DE MISIONES DE LA PROVINCIA ECLESIASTICA TARRACONENSE — REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: CALLE CASPE, 108 — APARTADO 776 — TELÉFONO 225 17 26, BARCELONA (10) — SUSCRIPCIÓN: ANUAL, 90 PTAS.; SEMESTRAL, 45; NÚMERO SUELTO, 9. PARA LA SUSCRIPCIÓN ANUAL DE ULTRAMAR, \$ U.S.A. 1,80.

Julio 1966 - núm. 933

Depósito Legal: B. 7276 - 1958

CAPITULO GENERAL DE LOS HERMANOS DE LAS ESCUELAS CRISTIANAS

ROMA. — Se ha reunido en Roma el Capítulo General de la Congregación de Hermanos de las Escuelas Cristianas para llevar a cabo, entre otras cosas, la elección de un nuevo Superior General y la adaptación de la Congregación a las directivas conciliares. Ha sido elegido Superior General un norteamericano, el Hermano Charles Henry Buttmer, de 56 años de edad. Es doctor en Teología por la Universidad de Washington y ha sido Superior Provincial de una de las provincias de los Estados Unidos, país que con 3.000 hermanos constituye el grupo nacional más numeroso de la congregación, que cuenta en todo el mundo con más de 18.000 miembros (OFIM).

COLABORACION DE CATOLICOS Y PROTESTANTES EN LA RADIODIFUSION DE ZAMBIA

LUSAKA (Zambia). — En Zambia los católicos y los protestantes colaboran con un espíritu verdaderamente ecuménico en las a-



BANCO DE SANTANDER

FUNDADO EN 1857

- Un siglo de experiencia.
- Rapidez en sus operaciones.
- Corresponsales en todo el mundo.
- Especialistas en comercio exterior.
- Cambio de moneda.
- Cheques de viajeros.
- Representaciones propias en Argentina, Gran Bretaña, México y Venezuela.
- Sucursales en las principales plazas de la Península, Islas Canarias y Baleares.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 400

tividades apostólicas a través de la radiodifusión. Desde hace siete años, el Secretariado Interdiocesano para la Información ha trabajado intensamente y ha constituido un servicio católico de radiodifusión, integrado por sacerdotes y laicos tanto africanos como europeos. Este organismo celebrará del 4 al 5 de julio próximo en Lusaka un seminario de trabajo para directores diocesanos de radiodifusión. Como es sabido, la influencia de la radio en las poblaciones de Africa ocupan el primer puesto entre los medios de comunicación social, ya que la prensa es muy reducida y la televisión no existe en la mayoría de los países africanos (OFIM).

LOS OBISPOS DE RAZA NEGRA SON 85

Con ocasión de la visita a España del Cardenal Zoungwana, arzobispo del Alto Volta, la Oficina de Información Misional destaca que los arzobispos y obispos de raza negra son en la actualidad 85. La mayoría son originarios del continente africano y el resto del continente americano. Entre los países africanos que cuentan al menos con un obispo de raza negra, se halla en primer lugar el Congo con 2 arzobispos y 10 obispos, seguido de Tanzania con 8, Nigeria con 7, Camerún y Madagascar con 5, Etiopía con 4; Alto Volta, Ghana, Uganda, Ruanda y Togo con 3; Basutolandia, Congo-Brazaville, Costa de Marfil, Dahomey, Kenya, Malawi y Senegal con 2; Gabón, Guinea, Mali, Río Muni, Sudán, Unión Sudafricana y Zambia con uno. Dos de estos obispos de raza negra han sido elevados a la dignidad cardenalicia: el Cardenal Rugambwa, de Tanzania, y el Cardenal Zoungwana, que acaba de visitar España (OFIM).

TRANSBORDADOR AEREO DEL PUERTO



En su recorrido de 1.325 metros a 118 metros de altura, le ofrece las mejores panorámicas de Barcelona, sus playas y costas.

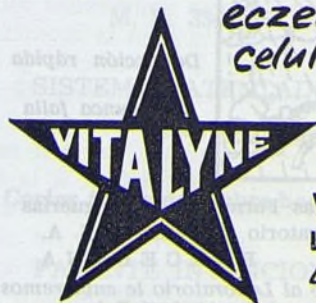
En las cúpulas de sus Torres metálicas, dispone de amplios Salones-Mirador en los que tiene a su servicio, excelente Restaurante (Torre SAN SEBASTIAN) y Snack-Bar (Torre JAIME I)



VINO DE MISA
DE MULLER, S. A.
TARRAGONA
Proveedores Pontificios

Lejia Conejo

Reumatismo, ciática, dolores, eczema, enfermedades de la piel, menopausia, tensión, celulitis, etc... Son afecciones de la circulación de la sangre.



VITALYNE, exclusivamente compuesta de plantas, es el depurativo que le devolverá la salud.

30 AÑOS DE ÉXITO. Recomendada por los médicos.

VITALYNE, ES UN PRODUCTO FRANCÉS DE LOS Laboratorios MINERVA, TOULOUSE (Francia), 10. RUE BAYARD.

ENVIO DIRECTO, POR CORREO CERTIFICADO A LOS ENFERMOS QUE LO PIDAN
(Venta en ANDORRA, todas las farmacias)

Africa tiene que ser musulmana

KAMPALA (Uganda). — En el curso de una conferencia celebrada en Khartún el 13 de enero pasado, el líder del partido árabe-musulmán, Al-Umma, declaró que Africa estaba llamada a dar una respuesta a un gran desafío.

Sayed Saddik el Mahdi, de 30 años, diplomado en Oxford, nieto del célebre Mahdi que destruyó las primeras misiones combonianas en la segunda mitad del siglo pasado, afirmó entre otras cosas que Africa no debe unirse al bloque oriental ni al occidental. En la formación del llamado Tercer Mundo, el bloque afro-árabe debe escoger una ideología basada en el Corán.

«El Islam, de hecho —dijo el joven político—, si se aplica oportunamente, es liberal y tolerante comparado con otras religiones. Los árabes han entrado más en contacto con Africa que todas las demás razas, como consta del influjo que han ejercido en lenguas como el swahili y el haussa.

»Los imperialistas —continuó Sayed Saddik— han procurado demostrar que el Africa del norte del Sahara es árabe y la del sur negra, con el resultado de que algunos negros africanos lo han creído.

»El Islam debería influenciar toda el Africa; por el contrario, existe un complot en el Africa oriental, donde la población piensa que es de raza negra, diferente de los árabes y tiende a seguir una forma particular de juzgar los acontecimientos.

»Esta opinión se encuentra en la base de la actual cuestión del Sudán meridional. El diario sudista «The Vigilant», que ha salido de nuevo después de seis meses, en los que estuvo secuestrado por la policía árabe, en su editorial del 16 de enero pasado, comentaba las declaraciones del líder mahdista en estos terminos: "Le estamos agradecidos a Saddik el Mahdi por habernos confirmado lo que nosotros siempre habíamos dicho: el Norte árabe quiere dominar el Sur africano, después de lo cual la población negra, rápidamente diezmada por las represalias militares, será islamizada por la fuerza fagocitada en el nacionalismo árabe.

Debemos tener presente todo esto. No podemos tomar a la ligera las declaraciones del líder de un partido influyente sobre las intenciones de enfrentar una raza contra otra.

Lo dijimos antes y lo volvemos a repetir: los sudaneses del Sur defienden la dignidad del Africa negra. Nosotros estamos orgullosos de este papel, al menos tanto cuanto lo están Saddik el Mahdi y sus secuaces de trabajar para abrir el corazón de Africa a la dominación árabe a través del Sudán meridional.

El problema está en ver hasta qué punto conocen los árabes la decisión de los sudistas a luchar por su libertad y hasta qué punto conoce el Africa negra las intenciones de los árabes».

S.I.M.N. 10/66)

SUDAN: LA LLEGADA DEL SUR

MADRID. — Según un informe llegado a Kampala (Uganda), el gobierno ugandés ha ordenado al Azania Liberation Front (partido sudanés en el exilio), que establezca su cuartel general fuera del país. En consecuencia, la dirección del A.L.F. se ha trasladado a territorio sudanés, con su presidente

Joseph Oduho, vicepresidente Aggrey Jaden y 9 encargados de los distintos secretariados: educación, prófugos, etc.

Según la misma fuente, el bastión de los **anyanya** es la provincia de Bahr el Ghazal, donde operan 3.000 guerrilleros. Los sudistas aspiran a la secesión de las tres provincias meridionales.

A pesar de la ofensiva de paz lanzada por el gobierno de Khartum, los refugiados han preferido, salvo rarísimas excepciones, permanecer en el extranjero. Aun cuando está prevista alguna ayuda inmediata por parte de los estados africanos a la política del A.L.F., el problema de los refugiados ha adquirido tales proporciones que la O.U.A. no podrá ignorarlo.

El «premier» ugandés, Milton Obote, ha enviado al «premier» sudanés, Mahyub, un documento invitándole a una discusión sobre los refugiados que se celebrará en Kampala a primeros de marzo, con asistencia del Congo. La situación de los refugiados en Uganda ha mejorado, y el gobierno ha suprimido algunas restricciones de movimientos en las provincias del Nilo Occidental y Madi.

El Gobierno de Khartum desearía efectuar en breve las elecciones en el Sur, pero el comité ministerial para el Sur todavía no ha decidido nada a este respecto.

El Gobierno sudanés ha dado a conocer su política en «14 documentos sobre el problema del Sudán meridional». Por su parte, el A.L.F. ha manifestado sus puntos de vista en un memorándum dirigido a la tercera conferencia cumbre de la O.U.A. en Accra. Los documentos sudaneses se basan en las resoluciones de la Mesa Redonda de Khartum (marzo de 1965); los del A.L.F. demuestran, por el contrario, que las resoluciones de la Mesa Redonda se vieron frustradas por las matanzas de julio pasado en Wau y Juba. El memorándum sudista concluyó: «Todo lo dicho y lo no dicho nos ha llevado a la conclusión de que el Sur y el Norte del Sudán deben separarse y procurar que sus malas relaciones se cambien en relaciones de colaboración en el ámbito de la Unidad Africana».

(S.I.M.M./66)

NOGAT



EL MEJOR —
MATARRATAS

De acción rápida
que nunca falla

De venta en todas las Farmacias y Droguerías
Producto del Laboratorio SOKATARG, S. A.
Calle Ter, 16 BARCELONA
Mandando este anuncio al Laboratorio le enviaremos
gratuitamente un interesante folleto



Cumpleaños en Corea. He aquí la opípara mesa de un coreanito, de un año de edad, en su feliz aniversario. Es curioso, aparte de los obsequios en metálico y en especies, que están a la vista, el detalle, de que todos consideran que celebra el segundo aniversario, al igual que ocurre en el Japón. Es decir, que al cumplir un año, consideran que lleva ya dos entre los hombres.

JUMOKA

M. R. 334498

SISTEMA PATENTADO

290597

Cortes trezados sobre horma

PATENTE INVENCIÓN

293254

JUMOKA

JUAN MOLL CASANOVAS

CALZADO MANUAL

Trenzado sobre horma

SEÑORA Y CABALLERO

CIUDADELA

(Balears-España)

NORTE NUEVA, 16

APARTADO 19

TELEFONO 266

EXPORTADOR N. 17364

UN S.O.S. DE PABLO VI: EL DESCENSO DE LAS VOCACIONES MISIONERAS

«En los últimos años hemos asistido a un descenso constante e inquietante en el reclutamiento de los Institutos misioneros». Pablo VI ha lanzado este S.O.S. alarmante en el discurso pronunciado recientemente ante los representantes internacionales de las Obras Misionales Pontificias. Ante el Papa se encontraban desde el Cardenal Prefecto de Propaganda Fide, hasta nuestro Monseñor Sagarminaga, Decano de los Directores Nacionales de la Organización, pasando por figuras tan destacadas como Mons. Fulton Sheen, Director Nacional de las Obras Misionales Pontificias en los Estados Unidos.

La voz de alarma del Papa no deja de desconcertarnos. Parece que hay una contradicción entre este descenso de las vocaciones misioneras y un indudable desarrollo de la conciencia misionera en la Iglesia en los últimos tiempos, hasta tal punto de que constituye una de las características del pueblo de Dios en nuestros días. Sin embargo, los hechos no se pueden discutir; la crisis de las vocaciones misioneras en todo el ámbito de la Iglesia es una realidad típica de los últimos años. Por eso la voz del Papa tiene un acento dramático y la catolicidad entera debe sentir en su propia médula la violenta sacudida de este S.O.S. y analizar, ante todo, las causas de esta situación para disponerse inmediatamente a proporcionar el adecuado remedio.

El descenso de las vocaciones misioneras es, ante todo, un efecto de la crisis general de la consagración a Dios en un mundo que se descristianiza de modo inquietante en amplitud y en profundidad. El impacto de la descristianización alcanza a todas las estructuras sociales de las comunidades tradicionalmente cristianas y por ende también a la institución familiar, que ha sido el vivero normal de las vocaciones sacerdotales, religiosas, misioneras en la Iglesia de Cristo.

Pero esta causa general no es la única de la crisis inquietante denunciada por Pablo VI a los dirigentes de la cooperación misional. Hay otra causa específica: el nacimiento y la promoción en los últimos años, en el seno mismo de la Iglesia, de un lamentable confucionismo sobre el concepto de misión, sobre la naturaleza misionera del Cuerpo Místico de Cristo. Con desafortunada superficialidad e irreflexión, se ha afirmado que en la Iglesia todo es misión y que por tanto la actividad misionera específica, cuyo objetivo es la evangelización de los no cristianos, no difería en modo alguno de las «misiones del interior» o de la «pastoral de los alejados» en el ámbito de cada comunidad particular, bien sea la diócesis o la parroquia. Esta formulación tan elemental y al mismo tiempo tan alejada de la realidad y tan opuesta al magisterio permanente de la Iglesia ratificado por el Concilio Vaticano II, ha introducido un germen de desconcierto, una niebla de confusión en predicadores, conferenciantes, dirigentes de movimientos apostólicos y promotores de campañas vocacionales. El Papa denuncia delicada, pero claramente, ésta que podríamos llamar «herejía de buena fe». «La idea — ha dicho Pablo VI — el fundamento mismo de la "misión",

ha sufrido una especie de degradación en el espíritu de muchos...»

Otro freno al impulso y a la germinación de las vocaciones misioneras ha llegado del clima de tolerancia, de respeto a la libertad de conciencia, del nuevo relieve adquirido por la permanente doctrina católica sobre la posibilidad de salvación fuera de la Iglesia visible, etc. Pablo VI describe también en su discurso esta otra causa de la crisis vocacional misionera: «La idea de tolerancia, como reacción contra cierto proselitismo, contribuía a «depreciar», por decirlo así, la sublime vocación del misionero».

Frente a estas desviaciones, el S.O.S. de Pablo VI quiere provocar en toda la Iglesia una reacción unánime, que tiende a recordar en primer lugar que la misión específica, o sea, el anuncio del Evangelio a los pueblos no cristianos, no puede confundirse con el deber o misión de apostolado, que es también una obligación del pueblo de Dios. El Decreto Conciliar «Ad Gentes» ha establecido definitivamente que «el fin propio de esta actividad misionera es la evangelización y la plantación de la Iglesia en los pueblos o grupos humanos, en los cuales no ha arraigado todavía». Y el mismo Papa, en su reciente discurso, ha afirmado que todo este documento conciliar «puede ser considerado como una ilustración y una «revalorización», en cierto sentido — en manera alguna polémica, antes al contrario, muy serena y positiva — de la idea de misión, en sus diversos desarrollos en el plano de las actividades, de las personas, de los lugares y de las instituciones».

En segundo lugar, el Papa, siempre en la línea de la reafirmación del universalísimo misionero, subraya una de las grandes enseñanzas conciliares: «Una de las grandes ideas que se desprenden del conjunto de los textos conciliares es que la misión no es un hecho particularmente de algunos especialistas. La Iglesia entera es y debe mostrarse misionera». Ante esta afirmación, que fluye de la naturaleza misma de la Iglesia y que tantas veces ha sido repetida por el Papa Pablo VI y por multitud de textos del Concilio, causa una dolorosa sorpresa advertir la «deficiencia auténticamente misionera», el bajísimo índice de auténtica catolicidad, que se descubre en ciertas formulaciones e iniciales renovaciones de la pastoral postconciliar.

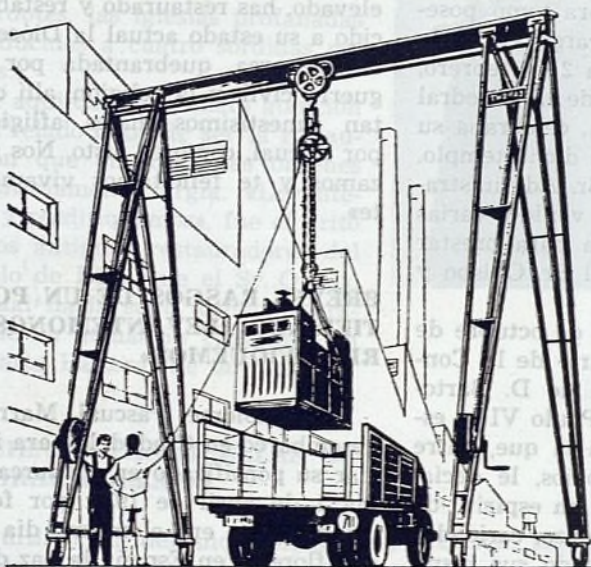
La palabra «deber misionero», «parroquia misionera», «asamblea misionera», etc., etc., prolifera jamás como jamás en la Historia dentro del lenguaje cristiano actual. Pero a poco que analicemos estas expresiones en su debido contexto y en la intención de sus autores, un sentimiento de desolación y de frustración nos invade con harta frecuencia. Gran número de estas formulaciones y planteamientos, de estas denominaciones y consignas, no son más que un llamamiento al espíritu apostólico, a la inquietud pastoral por los alejados dentro del ámbito jurídico y sociológico de una parroquia, de una Iglesia diocesana, de una región específica o de una nación determinada. Pero en el planteamiento y en la pedagogía que aquí denunciábamos, el olvido del universalismo misionero suele ser una desconcer-

tante realidad. Uno tiene la impresión de que la pastoral nueva que el Concilio reclama con urgencia, va a quedarse a medio camino de los objetivos propuestos; va a desplazarse de los egoísmos individuales para abrirse tan solo a las comunidades limitadas, o sea, a una sutil forma de egoísmos colectivos. Pero cuando el Concilio y el Papa reafir-

man una y otra vez que «la Iglesia entera es y debe mostrarse misionera», en modo alguno se refieren a una «pastoral de los alejados»,

En todos estos casos, el Papa y el Concilio, se refieren a la misión «ad gentes», al universalismo misionero.

PORTICO DESMONTABLE THOMAS



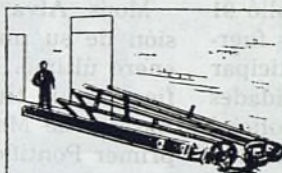
CONSTRUCCIONES HIDRAULICAS E INDUSTRIALES

B. THOMAS SALA

PASEO SAN JUAN, 97 - BARCELONA - TELEF. 257-32-05

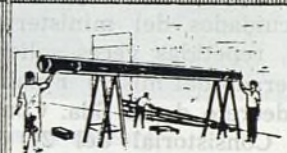
El pórtico ligero THOMAS automontable, constituye un auxiliar indispensable para la carga y descarga de camiones y montaje de maquinaria en toda clase de industrias.

Es estable, robusto y ligero. Ahorra mano de obra. Evita accidentes. Economiza tiempo.



Desmontado ocupa poco espacio. De fácil transporte sobre camión.

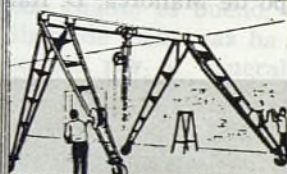
Puede montarse en pocos minutos.



Sin necesidad de medios auxiliares.



Mi personal especializado.



THOMAS

Cuando visite los Valles de Andorra recuerde

Hotel Victoria

Dirección: DIUMENJO

JARDINES — CONFORT — COCINA

SELECTA - HABITACIONES CON BAÑO

ABIERTO TODO EL AÑO - PRECIOS

MODERADOS - Teléfono 6

LES ESCALDES

Principado de Andorra

Muebles Francitorra

decoración



despacho y venta:
rambla hospital, 3



taller y exposición:
rambla hospital, 10

teléfono
289 14 55

VICH

PASTELERIA BOMBONERIA

La Vienesita



RAMBLA VIDAL, 23- TELEF. 320181
SAN FELIU DE GUIXOLS

EL NONAGENARIO OBISPO DE MENORCA, EXONERADO POR LA SANTA SEDE DEL MINISTERIO PASTORAL CON LOS HONORES EPISCOPALES

El día 6 de marzo último el venerable prelado de Menorca, Excelentísimo y Rvdmo. Sr. D. Bartolomé Pascual Marroig, cumplió 91 años. Ya hace tiempo que sus fuerzas no le permitieron participar en las fatigas y responsabilidades del Concilio Ecuménico y solicitó dispensa de asistir. Conociendo que de cada día le pesaban más los cuidados del ministerio pastoral, repetidas veces solicitó ser exonerado del mismo. Finalmente, por decreto de la Sda. Congregación Consistorial del 24 de noviembre último, el Santo Padre accedió a sus demandas: el Prelado continuará disfrutando de los honores de Obispo de Menorca, Palacio Episcopal y emolumentos como hasta ahora, pero todo el peso del oficio pastoral pasará al señor Obispo de Mallorca, D. Rafael Al-

varez Lara, en calidad de Administrador Apostólico de Menorca, «Se-de plena».

Mons. Alvarez Lara tomó posesión de su nuevo cargo el 15 de enero último. El día 2 de febrero, fiesta de la titular de la Catedral Basílica de Menorca, celebraba su primer Pontifical en dicho templo. Desde entonces el Sr. Administrador Apostólico ha venido varias veces a nuestra isla para prestar su celoso servicio al Sr. Obispo y a la Diócesis.

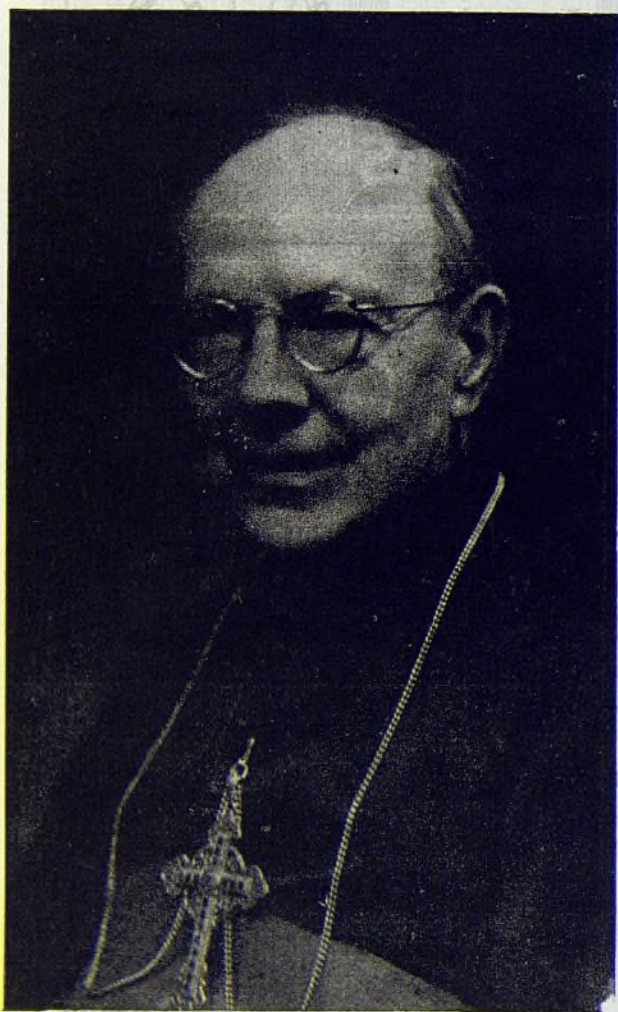
Al cumplirse el 2 de octubre de 1963, el 25 aniversario de la Consagración Episcopal de D. Bartolomé Pascual, S.S. Paulo VI le escribió una carta en la que, entre otros merecidos elogios, le decía:

«...Dios no te dio un espíritu de temor, sino de fortaleza, caridad y templanza, y siguiendo sus inspi-

raciones y su impulso fuiste hábil y apto para sobrellevar las dificultades. Y así, con espíritu fuerte y elevado, has restaurado y restablecido a su estado actual la Diócesis de Menorca, quebrantada por la guerra civil, y la religión, allí con tan funestísimos males afligida; por lo cual, como es justo, Nos gozamos y te felicitamos vivamente».

BREVES RASGOS DE UN PONTIFICADO: «LEVANTEMONOS Y REEDIFIQUEMOS»

D. Bartolomé Pascual Marroig desembarcó en Ciudadela para iniciar su pontificado en Menorca el día 1 de abril de 1939: por feliz coincidencia, era el mismo día en que florecía en España la paz des-



El Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Bartolomé Pascual, Obispo de Menorca



El antiguo Nuncio en España, hoy Cardenal Antoniutti, con el señor Obispo de Menorca, durante su visita a la Diócesis, en febrero 1957

pués de tres años de cruenta guerra, como símbolo de la paz espiritual que venía a traer a la isla el nuevo Pastor diocesano.

En el triple aspecto espiritual, personal y material, estaba extremadamente vulnerada y maltrecha la Diócesis de Menorca: funestas reliquias de una prolongada dominación impía, falta de clero por la inmolación de la mitad de los sacerdotes, las iglesias profanadas y reducidas a cuatro sórdidas paredes...

De aquí que la primera atención del Prelado hubo de ser la restauración que en múltiples órdenes perentoriamente urgía. «Levantemos y reedifiquemos», fue el grito de los antiguos restauradores del pueblo de Dios, que el Sr. Obispo Pascual hacía suyo, como programa de su actuación episcopal, en su Carta Pastoral de entrada.



El Sr. Obispo de Menorca celebra la Santa Misa en la recién excavada basílica paleocristiana de San Bou

SIGUIENDO LAS HUELLAS DE UN GRAN PRELADO

El último día del año 1921, don Bartolomé Pascual, a la sazón Canónigo Lectoral de Mallorca, leía en el salón de sesiones del Ayuntamiento de Palma una notable semblanza biográfica del Obispo D. Pedro Juan Campins, Hijo Ilustre de aquella ciudad. El discurso fue publicado entonces y ha sido reimpresso en 1960. No podía pensar entonces su autor que al trazar con afectuosa emoción la cuidada biografía de «su sabio maestro y su veneradísimo Obispo y señor», a quien había servido fielmente como Secretario de Cámara, bosquejaba, en sus líneas generales, lo que 17 años más tarde había de ser su propio pontificado en nuestra Diócesis. Cualquiera que lea aquel bien pensado parlamento verá bien patente un acusado paralelismo entre la actuación pastoral de uno y otro Obispo, que en criterio y en obras coinciden a la

perfección, salvo las diversas circunstancias de lugar y de tiempo.


La Catedral Basílica, restaurada y reformada litúrgicamente; el Seminario, dotado de los necesarios y modernos servicios y dependencias; el Santuario mariano del monte El-Toro, también restaurado con arte, consagrado y ennoblecido; el monasterio de Clarisas de Ciudadela, asolado por los rojos y reedificado en el mismo lugar donde lo fundara el Rey Alfonso III al conquistar a Menorca en 1287; la restauración de todas las iglesias de la Diócesis y la construcción de varias nuevas; el esmero cuidadosísimo en poner de relieve y valorizar con amor las vetustas reliquias de la antigua cristiandad menorquina, ya fuese implantando el canto de una jaculatoria por el Papa arraigada en nuestro folklore, ya haciendo excavar las ruinas de una basílica paleocristiana del

siglo IV... En frase del apóstol San Pablo, «todo cuanto es bueno, saludable, digno de alabanza» ha sido emprendido por el venerable Obispo Sr. Pascual Marroig a lo largo de su dilatado ministerio pastoral sobre Menorca.

Ahora, libre ya de fatigas y responsabilidad por gracia del Papa Paulo IV, el anciano Obispo gasta horas y horas en su capilla, a los pies de su sagrario y de la reproducción de la Virgencita de El-Toro que preside el altar.

Así —orando, sufriendo las incomodidades de su edad— el Obispo sigue siendo útil a su grey. Esta grey que le señala cariñosamente, con el dedo, cuando el nonagenario pastor se asoma a los balcones de su Palacio para venerar el paso de la Virgen Auxiliadora, Patrona de Ciudadela, al ser llevada en procesión.

M.



HOTEL MONTSACOPA

RESTAURANTE
BANQUETES
BODAS ★ ★ ★
SNACK-BAR
CALEFACCION
GARAGE
Calle Mulleras - Tel. 369
OLOT (Gerona)

Materna

LES ESCALDES ANDORRA LA VELLA
Avda. Carlemany, 57 Avda. Meritxell, 45

Tot per la futura mare i l'infant

Aquesta casa no te sucursals a Espanya

COVA D'EN XOROI

NIGHT - CLUB

EL LOCAL MAS ORIGINAL DE EUROPA

UNA OBRA DE LA NATURALEZA PARA RECREO DEL HOMBRE

Cala - Porter (Menorca)

Refrescos

COLL

Fábrica: Avda. Calvo Sotelo, 134

Tels. 186 y 209 CIUADELA (Menorca)

INDUSTRIAS GALY

ARTICULOS DE REGALO

Diego Torres Saurina



PENSION PLAYA

A. TURNER

Punta Prima

San Luis

(Menorca)

Calle del Sur, 27

Apartado 30

Teléfono 285

CIUADELA

Menorca-Baleares

ESPAÑA

HOTEL

EL XALOC compuesto de: Bungalows, Apartamentos, Restaurante, Bar, Salón Boutique, Sala de Fiestas, Jardín con Piscina, Mini-golf y Terrazas.

Se encuentra en la costa sur de la isla, a 100 m. de la Playa Punta Prima.

Punta Prima. San Luis (Menorca)

FINCAS PONS

REAL ESTATE AGENT

Plaza Colón, 6. Tel. 35 11 53 Mahón

SIMEON TRIAY ANGLADA

CALZADOS TRIMAS

Bajolí, 7 y 9 CIUADELA Tel. 369



CIUDADELA
EMBUTIDOS

J. GLUCH

....

C. Caymaris, 6 - F. Pareja, 1 - Teléfono 140

Dirección Telegráfica: **EMBUCIDA**
CIUDADELA (Menorca)

Productos R. O. P. Menorca, S. L.

BEBIDAS CARBONICAS D-LETEL Y FRUCO

CERVEZA SAN MIGUEL

SANDARU

Obispo Severo, 3 y 5 - Tel. 1437

M A H O N

ALMACEN AL POR MAYOR

Coloniales, aceites, Jabones Conservas,

Legumbres, Piensos, Frutos secos, etc.

ANTONIO TRIAY

Despacho:

Andén Poniente, 34 - Tel. 1182, particular 1676
MAHON (Baleares)

FABRICA DE ADORNOS Y ACCESORIOS

METALICOS PARA LA BISUTERIA

Y MOTORES A GASOLINA, ETC.

JOVER Y CARRERAS, S. L.

Camino al'o de S. Juan, s/n

Teléfono 1283 - Apartado 80

M A H O N

(Menorca)

COMESTIBLES, DROGAS, PERFUMERIA

SOLA, S. A.

Baja de San Pedro, 39 Mayor de Gracia, 105

Teléfono 219 20 53 Teléfono 227 10 36

Ofic.. Baja S. Pedro, 39, pral. Tel. 219 20 52
BARCELONA

FABRICA DE ACCESORIOS

RADIOELECTRICOS

I P A R

San Sebastián, 28

Teléfonos: Oficinas, 1342; Fábrica, 1080

M A H O N

(Menorca)

FABRICA DE CAJAS DE CARTON

JAIME TIMONER VERGER

Plaza España, 11 - Tel. 50

A L A Y O R

(Menorca)

CALZADOS

Pedro Marqués Casanovas

Sur s/n.

CIUDADELA

GRAN HOTEL "MARTICELLA"

Restaurant - 170 habitaciones a tot confort

Calefacció - Aigües termals - Altitud 1.600

mètres

LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

Residencia «Marticella» - Telèfon 108

ANDORRA LA VELLA

FABRICA DE BISUTERIA Y PLATERIA
Objetos de Regalo

JUAN E. FELIX, sucesores

Marca registrada: Dirección telegráfica:

«FEYM»

«FEGOMA»

San Luis Gonzaga, 4 y 6 - Teléfono 1195

MAHON (Baleares)

LORENZO CARRERAS VILLALONGA

CONSTRUCTOR DE OBRAS

Avda. Quadrado, 36 - Tel. 1440

M A H O N

(Menorca)

«PAROT»

Reparaciones e instalaciones mecánicas
industriales y agrícolas, equipos de riego, etc.

JUAN CAMPS ARNAU

Reparaciones generales

Ciudadela, 47 - Tels. 1168 y 1510

MAHON (Baleares)

Hijo de José B. Taltavull

Agente de Aduanas y Transportes

Andén de Levante, 36-Tel. 1257-Telg. JUBATAL

MAHON (Menorca)

VIC: UN ASPECTO DE LA SANIDAD PUBLICA EN EL SIGLO XVI



Vich, vista parcial.

En nuestros días es muy frecuente incurrir en el craso error de pensar que la actual civilización ha surgido de la nada, haciendo aparición de golpe y porrazo, olvidándose de que la manera de vivir, y conocimientos presentes, es la suma de los valores legados por hombres de todas las edades históricas. Una de las preguntas que hoy nos hacemos, tan propenso, tan lanzados, podríamos decir, a la higiene total, es como podrían vivir nuestros congéneres, de pasados siglos, faltos —eso es, al menos, lo creído— de las más esenciales reglas profilácticas, para no decir de limpieza.

Sería casi perogrullada el querer hacer disquisiciones sobre la antigüedad de la preocupación humana por la salud pública, pues es innata en el ser del hombre, por que evitando, o preveniendo, la enfermedad, pretendese alejar a la muerte. Y el hombre no ha hecho otra cosa siempre que seguir y poner en práctica aquello que tan certeramente definió Torres Villarroel, en el siglo XVIII: «Quien piensa en morir tiene asegurada la salud. Despertador de la Vida es la muerte, y cuando están en velos humores con dificultad se introducen los letargos». Sentencia válida tanto para la vida espiritual, como para la material.

Sabido es que uno de los azotes que más han flagelado y diezma-

do, a la humanidad, han sido las pestes y epidemias de toda clase. Los pueblos se han esmerado, a veces con ínfimos medios, para combatirlas. Supersticiones, de toda índole, —a cual más varia y fantástica—, jalonan la lucha contra la enfermedad; una profunda fe religiosa se hace patente, a través de los tiempos, como única salvaguarda de la salud del hombre. Pero además del sin fin de fantasías, alucinaciones, aberraciones y del consuelo de la oración con que el creyente se defendía del terrorífico peligro, hombres responsables ideaban y razonaban soluciones aparentemente más lógicas, más acordes, científicamente, con lo más progresivo de la época.

Así, por ejemplo, tenemos que en 1631, ante la noticia de que la peste había invadido el Rosellón, llegando hasta Puigcerdá, el Consejo Municipal vicense, no olvidando



Vich, «El Portalet».

aquello de «A Dios rogando y con el mazo dando» al tiempo que acudía a las rogativas y pedía fiestas especiales dedicadas a San Roque y San Sebastián, hacía desaparecer «molts pantanos de ayguas corrompudas que hi ha cerca y dintra de la present ciutat y altres putrefaccions de aliments que venen en algunas botigas», y, en su requisitoria, añadía que debía excitarse el celo de los médicos para que «vagen remirats y tant remisos en sos remeys ordinaris». A mediados de septiembre, del mismo año, aumentaron los temores, no quedándoles otra solución que fortalecer el cordón sanitario, poniendo suma atención a la «guardia del morbo», en la muralla levantada a tal fin, y de la que aún quedan sus restos formando parte de la tapia exterior del huerto del Hospital.

Este cuidado para eliminar los malos alimentos, y otros artículos, causa de alteraciones de la salubridad se halla, también, en diferentes documentos. Si en los Capítulos constitutivos de la Cofradía de San Cosme y San Damián, erigida en 1591 se establecía la revisión anual de las boticas, en una auténtica inspección, durante la cual «Tots los simples e composicions que en ellas se trobaran que no sien bons, quals deuen ser, sien llansats», en 1602 se halla constancia del desvelo de las autoridades por las condiciones sanitarias de los productos alimenticios puestos a la venta pública.

Hemos de tener en cuenta que, hasta 1620, año en que fueron derrocados todos los tenderetes constitutivos del Mercadal, y que ocupaban la mitad, norte, de la plaza mayor, todos los alimentos se despachaban en esa especie de cochitriles en los que, debemos suponer, la sanidad brillaba por su ausencia. Sabemos, tocante a la carne, que existían varias carnicerías y que contigua a la «taula del mol-

tó», había otra «en la qual se venían los caps dels moltons»; en la parte atrás, de las mismas, estaba situado «el pati o escorxador ahont se escorxaban los moltons». Que todo ello constituía un dedalo de callejas y rincones, terreno propicio para infinidad de tropelías, lo demuestra la orden de derribo «feta a XXVIII de febrer passat per embelliment y levar la fealtat, immundicias... y llevar la ocassió de molts pecats y delictes que lo lloch de dites taules y botigues, o entre aquellas se cometian».

Pues bien, no obstante la pobreza de medios, la higiene se mantenía gracias a un personaje, especie de censor comercial, jefe de arbitrios, e inspector de mercancías, denominado «mustaça», cargo típico de la Corona de Aragón, concedido a Vich por Pedro IV, en 1366.

En enero, del citado año, de 1602, el «mostaça» de la ciudad, Gaspar Mitjá, observó que en la carnicería de «les carns grosses» —es decir de la carne propiamente dicha— «se tallava porch masell».

Haciendo un inciso diremos que entonces, la acepción del vocablo «masell» era la de leproso. En este caso podemos suponer que la carne presentaba signos, sino evidentes, al menos conocidos, de materia en putrefacción. Es, también constancia histórica —heredada de los pueblos antiguos y medievales— el terror y repugnancia despertado a la sola mención de la lepra. Así, por extensión, debió, en nuestra tierra, darse el nombre de «masell» a toda substancia pútrida o en degeneración. Además, como en la sintomatología de esa enfermedad se presentan los fenómenos anestésicos no es extraño que el sentido de la palabra haya derivado hacia la significación de insensible que hoy tiene.

El «mostaça», luego de efectuar las diligencias convenientes, con el visto bueno de los «consellers»,

siguiendo «la ordinatio (que) disposava que qui publicament fos castigat publicament», con el asesoramiento de «los germans Ferres carnicers del moltó y per altres experts», tomó los pedazos, en mal estado, del animal, y, encendiendo una hoguera, en mitad de la plaza solemnemente los quemó.

Como sea que los castigados, elevaron recurso ante el Consejo, en el cual formaba parte, como jurado, Enrique Argemí, padre que fue de nuestro San Miguel de los Santos, que actuó como valedor del «mostaça», se reunieron todos los ediles para resolver el caso llegándose, en la sesión del 24 de abril, a las siguientes conclusiones: Que todos los carniceros deberían denunciar el número de animales sacrificados, tanto los destinados a la venta pública, como los pertenecientes a elementos particulares, bajo pena de tres libras (barcelonesas) su incumplimiento.

En relación a la carne en malas condiciones se estableció «sin perjuicio de anteriores ordenaciones «que dassi al devant tots los porchs masells ques mataran en les carniceries y per particulars persones de la present ciutat que hajan de ser cremats en loch public per lo mosta... saph y los carniceros y tambe los qui faran matar tals porchs sien obligats a denuntiar a dit mostasaph sots bona pena...» Y se añadía que a quien así no lo hiciera no le valdrían atenuantes y se le condenaría a una multa de diez libras, cantidad más que respetable y a la inhabilitación, a perpetuidad, para ejercer el oficio ni arrendar tienda alguna de la ciudad.

De esta manera, con sencillez y energía, se ventilaban los asuntos de la sanidad pública por allá los años del siglo XVII.

Vich 1 marzo de 1966.

F. SENA



MUEBLES - TAPICERIA

CALIDAD Y LINEA

Juan Masellas

Talleres y despacho:
Rda. Fdo. Puig, 12 - Teléfono 201486
GERONA




HOTEL
Tudel

60 habitaciones con
baño — Teléfono y
radio — Calefacción
central — Aire acondicionado — Agua
termal.

Abierto todo el año

Les Escaldes - Plaça dels Coprínceps - Tel. 48
PRINCIPAT D'ANDORRA

J. URGELLES SURINACH Carretera de Ribas :: Teléfono 2069 VICH	JAIME ROCA Carretera de Roda, 2 Tel. 289 19 10 - VICH
RAMON CANAL MAQUINARIA VICH	Niquelados Cromados GALVANOTECNIA QUINTANA Vilabella, s/n. Tel. 289 20 56 VICH
DEL TELAR AL HOGAR Serra Vall - Llovera TEIXITS PER HOTELS I RESIDENCIAS Llensols, Mantelerías y Tovallolas Torre Caputxins, 17 Tel. 289 83 59 VICH (Barcelona)	DOMUS Maquinaria para hotelería Fca. Talleres Roca VICH Tel. 289 15 18 Exposición y Ventas: Sepúlveda Villarroel Teléfono 223 76 79 Barcelona
TENERIA - VICH INDUSTRIAL Calle Gurb, 23 - Tel. 289 26 73 V I C H (Barcelona)	Mosaicos ROURA, S. A. Verdaguer, 23 - Teléfono 289 2694 V I C H
CARBONES Y CEMENTOS VICH, S. A. URALITA (AGENTES OFICIALES) Oficinas: C. San Cristóbal, 8 - Tel. 289 16 67 Almacén: C. Montserrat, 45 - Tel. 289 16 67 VICH (Barcelona)	GESTORIA MAYORAL PANADES MATRICULAS Y TRANSFERENCIAS AUTOMOVILES Canjes y revisiones permisos de conducir Rambla Carmen, 29, 1.º - Tel. 289 15 77 VICH EN BARCELONA (9): P.º del Gral. Mola, 25, 3.º, 2.ª - Tel. 257 65 15
FABRICA DE CURTIDOS Ramón Serra Buxó San Jorge, s/n. - Tel. 289 20 29 V I C H	Maderas J. BARDOLET C. San Jorge, 1 - Tel. 289 18 06 V I C H

<p>PIEDRAS Y MARMOLES</p> <p>EL CLAUSTRO</p> <p><i>Especialidad en el Arte Religioso, Funerario y Arquitectónico</i></p> <p>Taller de elaboración - Fábrica de aserrar</p> <p>Carretera de Roda, 26 - Camino del Escorial, s/n</p> <p>Teléfono 289-21 16</p> <p>V I C H</p>	<p>CASA FITO</p> <p><i>Concesionaria de venta de máquinas de escribir, sumar y calcular</i></p> <p>HISPANO OLIVETTI</p> <p>C. Verdaguer, 17 - Tel. 289-26 62</p> <p>V I C H</p> <p>GRANOLLERS: A. Clavé, 67 - Tel. 277</p>
<p>TAPICERIA - DECORACION</p> <p>MASOLIVER</p> <p>Fusina, 5 - Tel. 289 20 15</p> <p>V I C H</p>	<p>TV RADIO</p> <p>ESTABLECIMIENTOS</p> <p>S O L E R</p> <p>Verdaguer, 18</p> <p>V I C H</p> 
<p><i>Calefacción - Refrigeración - Ventilación</i></p> <p><i>Acondicionamiento de aire</i></p> <p>LA TERMICA, S. A.</p> <p>SUCURSAL DE VICH</p> <p>Verdaguer, 18 - Tels. 289-21 26 y 289-26 69</p>	<p>P R A T Y H O M S</p> <p>CONTRATISTAS DE OBRAS</p> <p>Gurb, 36 - Teléfono 289-1767</p> <p>V I C H</p> <p>(Barcelona)</p>
<p>FUNDICION Y TALLER MECANICO</p> <p>CONSTRUCCION DE MAQUINARIA</p> <p>HIJA DE JOSE BONELLS</p> <p><i>Taller y Oficinas:</i></p> <p>Arzobispo Alemany, 15 V I C H Tel. 289-1516</p>	<p>FABRICA DE BEBIDAS CARBONICAS</p> <p>LUIS GUSTEMS TORRAS</p> <p>DISTRIBUIDOR DE CERVEZA DAMM</p> <p>C. Montserrat, 47 - Tel. 289-1795</p> <p>V I C H</p>
<p>ALMACEN DE MADERAS</p> <p>ASERRADORA MECANICA</p> <p>J. BACH PLANELL</p> <p>Arz. Alemany, 29 - Tel. 289 16 80</p> <p>V I C H</p>	<p>PIENSOS</p> <p>ESTEBAN COSTA ROCA</p> <p>Obispo Morgades, 9 - Tel. 189 17 15</p> <p>V I C H</p>
<p><i>Viajes Alemany</i></p> <p>P.º José Antonio, 17 - Tel. 289 28 24</p> <p>V I C H</p>	<p>ESCUELA DE CONSTRUCTORES</p> <p>F E R R E R</p> <p>GESTORIA ADMINISTRATIVA</p> <p>Verdaguer, 18-Galerías Montseny-T. 289 25 70</p> <p>V I C H</p>
<p>COLOMER MUNMANY, S. A.</p> <p>Fábrica de Curtidos y Tintorería de pieles</p> <p><i>Fundada en 1792</i></p> <p>San Francisco, 1 - Tel. 289-1997</p> <p>V I C H</p>	<p>ESCUELA DE CONSTRUCTORES</p> <p>F E R R E R</p> <p>GESTORIA ADMINISTRATIVA</p> <p>Verdaguer, 18-Galerías Montseny-T. 289 25 70</p> <p>V I C H</p>

<p>CASA SERRALLONGA LANAS - ESTAMBRES PARA LABORES Rbla. Hospital, 32 - Tel. 289 12 01 V I C H</p>	<p>COLCHONERIA Jaime Panadés <i>Tapicerías - Edredones - Alfombras</i> <i>Cortinajes - Lanas - Miraguanos</i> Rbla. Hospital, 6 - Tel. 289 20 67 Talleres: San Miguel, 17 - Tel. 289 21 78 VICH</p>
<p>TINTORERIA COMARCAL El más perfecto lavado a seco en 30 minutos <i>Taller:</i> Calle San Pedro, n.º 31 Teléfono 289 19 28 V I C H</p>	<p>Lampistería Electricidad Radio - T. V. Calefacción ELECTRODOMESTICOS LLOBET Plaza J. Antonio, 10 Tel. 439 - GRANOLLERS</p>
<p>ARTE Y DECORACION SOBRE CRISTAL <i>Vidrios, Cristales, Espejos, Baldosas,</i> <i>Baldosillas, Rotulación, Grabados al ácido</i> Cristales BARNOLAS <i>Luna pul' da Cristañola - Instalaciones Sec rit</i> C. General Barrera, 8 - Tel. 289 14 77 - VICH</p>	<p>TALLER DE LATONERIA, GRIFERIA Y ARTICULOS DERIVADOS Manufacturación en metal y bronce, artículos para saneamiento, piezas según muestra o diseño Rafael Márquez Moro <i>Oficinas y Almacén:</i> Marqués de Campo Sagrado, 13 y 15, letra A Teléfono 242 07 53 - BARCELONA (15) Talleres: Riera de la Fuente, 5 - Tel. 139 SAN FELIU DE LLOBREGAT (Barcelona)</p>
<p>COLONIALES COMERCIAL SAPERAS Calle de Gerona, 10 - Tel. 626 GRANOLLERS</p>	<p>ALMACEN DE MUSICA Casa Sobrequés Avenida Generalísimo, 23 - Tel. 201592 GERONA</p>
<p>SOLDEVILA AGENCIA OFICIAL DE «D. K. W.», «PERKINS DIESEL», «AVIA», «OSSA» Paseo José Antonio, 48. Tel. 289 18 03 V I C H</p>	
<p>A E R P O N S Mercancía por AVION - SERVICIO NACIONAL E INTERNACIONAL Calle General Sanjurjo, 4 - Tel. 35 12 03 MAHON - MENORCA <i>Principales Agentes:</i> BARCELONA: C/ Valencia, 184 - Tel. 253 16 50 PALMA: C/ M. Fuensanta, 14-22 - Tel. 14543-15033 MADRID: C/ San Eugenio, 4 - Tel. 227 0228 VALENCIA: C/ Navarra, 20-22 - Tel. 25 15 04</p>	

<p>FABRICA DE TELAS METALICAS Y RODILLOS PARA LA INDUSTRIA DEL PAPEL</p> <p>ENRIQUE ALEGRE</p> <p>Teléfono 6</p> <p>S. PERE DE RIUDEVITLLES</p>	<p>FABRICA DE CALZADO MANUAL DE LUJO</p> <p>PEDRO PETRUS PONS</p> <p>Pl. España, 20 - Tel. 43 ALAYOR (Menorca) Representante:</p> <p>JUAN PETRUS PONS</p> <p>Obispo Laguarda, 10, 4.º, 4.ª - Tel. 221 78 81</p> <p>BARCELONA</p>
<p>FABRICA DE PAPEL</p> <p>JUAN CAROL</p> <p>Molino de la Fuente - Tel. 20</p> <p>S. PERE DE RIUDEVITLLES</p>	<p>TINTES HERRANDO</p> <p>S. PERE DE RIUDEVITLLES</p>
<p>Antoni Escala Soteras</p> <p>MESTRE D'OBRES</p> <p>Telèfon 54 CAPELLADES</p>	<p>FABRICA DE PAPEL</p> <p>JAIME MUNNE</p> <p>CAPELLADES</p>
<p>FABRICA DE PAPEL Y ESTRASAS</p> <p>LORENZO VENDRELL</p> <p>Teléfono 10 TORRELAVID</p>	<p>FABRICA DE PAPEL</p> <p>Vda. F. Batlle de Batlle</p> <p>CAPELLADES</p>
<p>HOTEL RESTAURANTE PALAMOS</p> <p>Calvo Sotelo, 13 (Carretera de la Fosca) Teléfonos 31 40 32 - 31 41 82 PALAMOS (Costa Brava)</p>	<p>PASTELERIA ALSINA HORCHATERIA</p> <p>General Mola, 12. Tel. 31 41 33 PALAMOS</p>
<p>HOTEL SAN ANTONIO</p> <p>Maragall, 22. Tel. 32 05 00</p> <p>SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava - España)</p>	<p>HOTEL RESIDENCIA MEDITERRANEA</p> <p>Gran Restaurant a la Terraza C. Penitencia, 8. Tel. 32 07 50 SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava)</p>
<p>RESIDENCIAL AMPURDAN apartamentos gran confort para alquiler y en venta. En el centro de la ciudad, a 50 metros de la playa.</p> <p>San Pedro, 10. Tel. 32 06 86 SAN FELIU DE GUIXOLS (Costa Brava - España)</p>	<p>GALERIAS ANTORCHA</p> <p>Exposición de arte - Laboratorio y material fotográfico - Postales y diapositivas</p> <p>Mayor, 4. Tel. 32 01 72 Maragall, 5. Tel. 32 03 86 San Feliu de Guíxols (Gerona-España)</p>
<p>FOTO AMATEUR</p> <p>RINALDO SERRAT</p> <p>Calle Mayor, 6 - Tel. 314534 PALAMOS</p>	<p>Cines CARMEN y ECONOMICO</p> <p>Empresa Recolóns ofrecen siempre los mejores programas PALAMOS</p>
<p>"ARS" M. M.</p> <p>LIBRERIA - PAPELERIA</p> <p>OBJETOS DE ARTE Y REGALO</p> <p>PALAMOS</p>	<p>GARAGE CAMPS</p> <p>CONCESIONARIO OFICIAL EBRO</p> <p>Calle Fernando Agulló, 4 - Tel. 203947 Rda. Fernando Puig, 11 al 15 - Tel. 204484 GERONA</p>

<p>CONSTRUCCIONES PALAMOS, S. L.</p> <p><i>Construcción, Reforma y ampliación de edificios y obras en general - Proyectos y presupuestos</i></p> <p>Generalísimo, 61 - Tel. 314575</p> <p>PALAMÓS (Gerona)</p>	<p>MUEBLES • ARTESANIA • DECORACION</p> <p>SALA EXPOSICIONES</p> <p>TRAMONTAN</p> <p>Avda Generalísimo Franco, 61 PALAMÓS</p> <p>Teléfono 314485 Costa Brava</p>
<p>CAFETERIA AMERICANA</p> <p>SNACK BAR - RESTAURANTE - HELADOS</p> <p>K Y L I X</p> <p>PLATOS COMBINADOS, MENÚS, SANWISCH, GRANIZADOS</p> <p>Avda. Generalísimo, 61 - Teléfono 31 40 22</p> <p>PALAMÓS</p>	<p>PERFUMERIA</p> <p>PALLI COSTART</p> <p><i>Concesionario de Marcas Internacionales</i></p> <p>Mayor, 7 PALAMÓS</p> <p>Teléf. 314421 (Costa Brava)</p>
<p>PINTURAS SERRA</p> <p>Mosén Jacinto Verdaguer, 2</p> <p>PALAMÓS</p>	<p>ESCATLLAR Hnos.</p> <p>FERRETERIA</p> <p><i>Material Electrico - Loza Sanitaria - Metales Vidrios - Bateria de Cocina de todas clases Artículos para regalo</i></p> <p><i>Avda. del Generalísimo, 28 y 30</i></p> <p>Mercaders, 6, 7 y 9 - Tel. 20 14 58</p> <p>GERONA</p>
<p>CURTIDOS FERRER</p> <p>Distribuidores de</p> <p>ICOA, S.A. NEUMATICOS GENERAL, S.A</p> <p>Hules y plásticos «Gavá» Manufactura de hules «Ivela» Artículos para Zapatería, Tapicería, Guarnicionería, Viaje y Deporte</p> <p>Ciudadanos, 6. Tel. 20 14 97 Sda. Puente, 2. Tel. 20 01 97</p> <p>GERONA</p>	<p>LABORATORIO FOTOGRAFICO</p> <p>MATERIAL FOTOGRAFICO</p> <p>FILMS KODAK - AGFA - GEVAERT</p> <p>OLIVERAS HNOS.</p> <p>Rambla Vidal, 30 Mayor, 49</p> <p>Teléfono 32 03 78</p> <p>SAN FELIU DE GUIXOLS (Gerona)</p> <p>Sucursal: Galerías Neptuno, 29</p> <p>PLAYA DE ARO (Costa Brava)</p>
<p>Restaurante Hotel</p> <p>«CASA BUXÓ»</p> <p>HOTEL JECSALIS</p> <p>Teléfono 32 01 87 Teléfono 32 02 58</p> <p>San Feliu de Guixols (Costa Brava)</p>	<p>GUASCH Hnos., S. A.</p> <p>FABRICA DE HILADOS Y TEJIDOS</p> <p>DE ALGODON</p> <p>CAPELLADES</p>

<p>INDUSTRIAS</p> <p>CARRASCO RUBIO</p> <p>FABRICA DE BISUTERIA</p> <p>N.º de exportador 16804</p> <p>Pedro Casanovas, s/n. Teléf. 366 - Apartado 25 CIUADELA Balears</p>	<p>JOSE CASASNOVAS FERRER</p> <p>MANUFACTURA DE CALZADO FINO</p> <p>Domingo Savio, 22 Apartado, 86 Teléfono, 152</p> <p>CIUADELA (Menorca)</p>
<p>FABRICA DE GENEROS DE PUNTO</p> <p>JUAN MORA MONTASELL</p> <p>Especialidad en prendas infantiles</p> <p>San Andrés de Llavaneras (Barcelona) Teléfono: 212</p>	<p>hotel</p> <p>LA MASIA</p> <p>San Andrés de Llavaneras. Tel. 141</p>
<p>HOTEL CALIFORNIA</p> <p>Llavaneras (Barcelona-España) Tel. 170</p> <p>Carretera Costa Brava A 30 Kms. de Barcelona</p>	<p>FLORSALL</p> <p>Floricultores San Andrés Llavaneras</p> <p>Avda. José Antonio, 16. Tel. 14 S. Andrés Llavaneras (Barcelona-España)</p>
<p>FERRETERIA INDUSTRIAL</p> <p><i>Artículos para Obras y Maquinaria</i></p> <p>PUIGMARTI, S. A.</p> <p>Casa fundada en 1878</p> <p>Casas en Sabadell, Tarrasa, Gerona y Granollers</p> <p>Paseo de San Juan, 71 Tel. 236 01 21 BARCELONA</p>	<p>VENTURA, S. A.</p> <p>Fábrica en TORRELAVID</p> <p>Parellada, 2 - Tel. 8</p> <p>BARCELONA</p> <p>Rocafort, 119 - Tel. 223 78 94</p>
<p>TRANSPORTES</p> <p>ANGEL SOLER</p> <p>V I C H</p> <p>Morgades, 58 — Tel. 289-1990</p> <p>BARCELONA</p> <p>Comercio, 15 — Tel. 221 96 19</p> <p>Comercio, 28 — Tel. 222 2301</p>	<p>FUNDICION DE HIERRO</p> <p>ANTONIO ZAMORA Y Cía.</p> <p>Despacho y Talleres:</p> <p>Buenos Aires, 57 (Santa Eulalia) y Aprestadora Española, 50 (Metro Transversal)</p> <p>Teléfono 237 45 44</p> <p>HOSPITALET DE LLOBREGAT</p>



CONSTRUCCIONES DE
ARMARIOS - ESTANTERIAS MOVIBLES
«COMPACTUS»
MOBILIARIO ESCOLAR
SILLAS DE TRABAJO
CARROS Y ELEMENTOS DE TRANSPORTE

Industrias G. A. M. A., S. A.

Avda: Sarrià, 13 - Tel. 230 43 04
BARCELONA - 15



ROVIRALTA

JOYERIA Y PLATERIA

Rbla. Canaletas, 129 (Junto Plaza Cataluña)
Teléfono 232 02 25 - BARCELONA



RESTAURANT

Hotel de 1.^a Classe. Obert tot l'any. Màxim confort. Aigua termal. Cuina selecta. Bar. Garatge.

Av. Carlemany, 34 - Tel. 139
Telgr. HOSTALANDORRA

Apartaments amoblats - Tel. 158
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

CREACIONES



Despacho y Exposición: Sepúlveda, 171 - Tel. 223 21 70
Almacén: Zaragoza, 47 - Tel. 227 77 49

Barcelona (11)

Fábrica: Perellada, 8 - **Rubí**

ESPECIALIDADES
TRESILLOS - SILLAS - SILLONES - SOFAS

MOTOCICLETAS

OSSA

160 c.c. G. T. T.

175 Sport - 175 S. E.

¡Calidad es seguridad!

AGENTE EXCLUSIVO:

R A M O N P A G E S

Talleres:

Rda. S. Antonio M.^a Claret, 11. Tel. 202939

Oficinas: Ctra. Barcelona, 26. Tel. 202623

GERONA

ESPORTS
FILLS VILADOMAT

VILADOMAT
ESPORTS

LES ESCALDES ANDORRA LA VELLA
Telèfon 87 Telèfon 209

Equips deportius per:

ESQUI - ALTA MUNTANYA - CAMPING

CENTRE DE TELESQUIS D'ENVALIRA

HOTEL «PIC BLANC»

REFUGI «GRAU ROIG»

FABRICA DE BEGUDES CARBONIQUES

L'ANDORRANA

GIL TORRES PALMITJAVILA

ENCAMP

(Valls d'Andorra)

RESERVADO

CONFECCIONS I PERFUMERIA

FLOR DE NYLON

Avinguda Meritxell, 35-ANDORRA LA VELLA

S. E. D. R. A.

CONSTRUCCIONES MECANICAS, S. L.

CENTRALES QUEMAR CARBON
PULVERIZADO

HORNOS CALORIFICOS S. E. D. R. A.

REGULADORES AUTOMATICOS
DE COMBUSTION

SECADEROS INDUSTRIALES
QUEMADORES DE ACEITES PESADOS

Correspondencia:

Mallorca, 101, 1.º, 1.ª - Tel. 253 13 74

BARCELONA - 15

Tel. 2544 - SABADELL



Prefiero

QUESO EN PORCIONES

EL CASERIO

Ligero y alimenticio

MAGATZEMS

CHAMPS ELYSÉES

Especialitats en tricots y genres de punt

LES ESCALDES

(Andorra)

**PODEROSO ALIMENTO
RECONSTITUYENTE
PARA NIÑOS Y ADULTOS**



FABRICA
DE PAPEL

Fidel Miguel
Sabat



Teléfono 21
TORRELAVID

CORSETERIAS

la Sirena
BARCELONA

Avenida Puerta
del Angel, 28
BARCELONA



Tiene el gusto de ofrecer
a Vd. además de su espe-
cialización en

ENCARGOS a MEDIDA

Su creación «BELLA»
la faja que no se delata
bajo las más finas telas.

MAGATZEMS CATALUNYA

Aparells Electro-Domestics - Fotografics
Vaixelles Duralex - Tebacs
Acer inoxidable - Pyrex - Vereco

GALERIES CASINO
LES ESCALDES (Principat d'Andorra)

ROTULOS LUMINOSOS
ARNEON, S. A.

Gerona, 21 - Tel. 320046
SAN FELIU DE GUIXOLS (Gerona)

ARTICULOS DE ALTA FANTASIA
ALMACENES BROTO

LES ESCALDES (Junto al Bar Burgos)
VALLES DE ANDORRA

En el CONDADO DEL JARUCO...

tengo
lo que
necesito!

© ROLDOS, S.A.



AQUI practico, cómodamente, mi deporte favorito: GOLF

condado del
Jaruco



La ZONA RESIDENCIAL con señorío!

LLORET DE MAR

A la vez, mi familia disfruta de un paisaje de ensueño y de un clima sano y tonificante, a sólo a unos minutos de PLAYA FANALS con sus suaves declives y limpidas aguas. Todos gozamos a voluntad de la vida sosegada en plena naturaleza o de la grata convivencia con personas de nuestro mismo nivel social.

Para información:

PASEO DE GRACIA, 89, 7º 6ª

TEL. 215 14 46 - BARCELONA